



Deze download wordt u aangeboden door **Pick-upnaalden.nl**

Fazantendreef 17-19

8251 JR Dronten

T: 0321 769022

E: info@pick-upnaalden.nl

W: www.pickupnaalden.com

W: www.pickupnaald.com

Facebook: www.facebook.com/pickupnaalden

Twitter: twitter.com/Pickupnaalden

Google+ : plus.google.com/114738445546162436900

AP-0006

Direct Drive Turntable

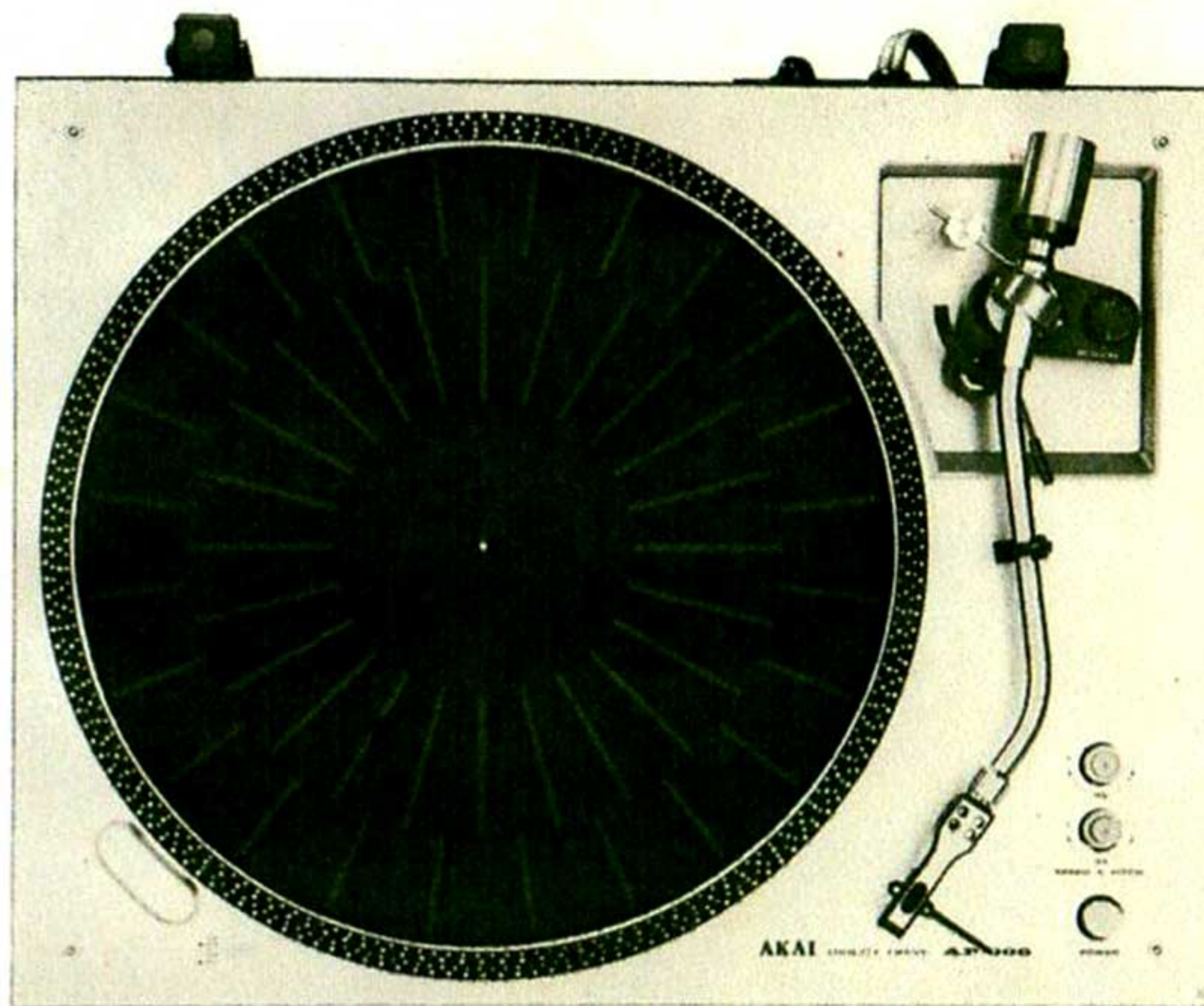
**Tourne-disques à
Entraînement Direct**

**Direktbetriebbare
Plattenteller**

Operator's Manual

Notice d'Instructions

Bedienungsanleitung



WARNING:

To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

ATTENTION:

Afin d'éviter tout risque d'incendie ou autres incidents, ne pas exposer cet appareil à l'humidité ou à la pluie.

ACHTUNG:

Zur Vermeidung vom Brandgefahr und elektrischen Schlägen ist das Gerät vor Regen und Feuchtigkeit zu schützen.

AKAI

MANUFACTURED & DISTRIBUTED BY AKAI ELECTRIC CO., LTD./AKAI TRADING CO., LTD./AKAI AMERICA LTD.

INDEX

Controls	1
Turntable Assembly	2
Preparation of Tone Arm	3
Lateral Balance Adjustment	4
Stylus Pressure Adjustment	5
Use of Sub Weight	6
Tone Arm Height Adjustment	6
Use of the 45 rpm Adapter (Includes Overhang Adjustment)	7
How to Attach the Dust Cover	8
Connections	8
Cycle Setting	9
Record Playback	10
Technical Data	12
Standard Accessories	12

INDEX

Commandes	1
Mise en Place du Plateau et de la Courroie d'Entrainement	2
Préparation du Bras Acoustique	3
Réglage de l'Equilibrage Latéral	4
Réglage de la Pression de la Pointe de Lecture	5
Utilisation du Contrepoids Auxiliaire	6
Réglage de la Hauteur du Bras de Lecture	6
Utilisation de l'Adaptateur pour Disques 45 Tours (Réglage de Suspension inclu) ...	7
Fixation du Couvercle de Protection	8
Connexions	8
Réglage de la Rotation	9
Reproduction de Disques	10
Specifications Techniques	12
Accessoires Standards Inclus	12

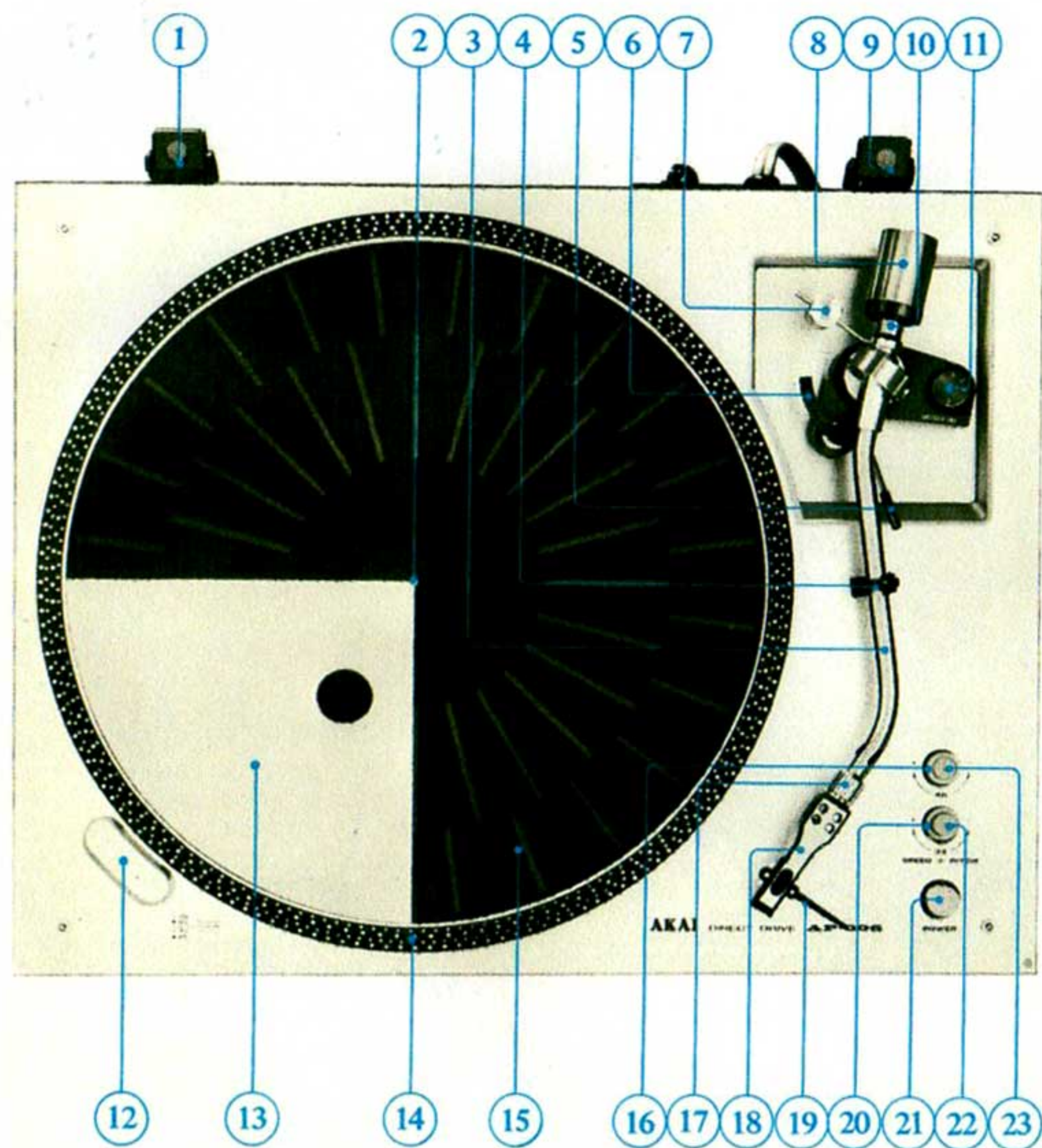
REGISTER

Bedienungselemente	1
Installierung des Plattentellers und Antriebsriemens	2
Einstellung des Tonarms	3
Der Seitengewichts-Einsteller	4
Einstellung der Auflagekraft vom Abtaststift	5
Verwendung des Zusatzgewichts	6
Tonarmhöhenregullerer	6
Verwendung des 45 U/Min-Zentrierstücks (Überhangeinstellung ist eingeschlossen)	7
Montage der Staubschutzhaube	8
Anschlüsse	8
Frequenzeinstellung	9
Aufnahmenwiedergabe	10
Technische Daten	12
Standardzubehör	12

CONTROLS

COMMANDES

BEDIENUNGSELEMENTE



- ① Hinge
- ② Spindle
- ③ Tone Arm
- ④ Tone Arm Rest
- ⑤ Tone Arm Lifter Lever
- ⑥ Tone Arm Lifter
- ⑦ Lateral Weight
- ⑧ Main Weight
- ⑨ Hinge
- ⑩ Stylus Pressure Scale Ring
- ⑪ Anti-Skating Adjuster
- ⑫ Built-in Strobe Light

- ① Charnière.
- ② Axe
- ③ Bras de lecture
- ④ Support du bras de lecture
- ⑤ Commande du lève-bras
- ⑥ Lève-bras
- ⑦ Contrepoids latéral
- ⑧ Contrepoids principal
- ⑨ Charnière
- ⑩ Bague d'échelle de pression de la pointe de lecture.
- ⑪ Réglage anti-dérage
- ⑫ Lampe témoin intérieure
- ⑬ Plateau du tourne-disque

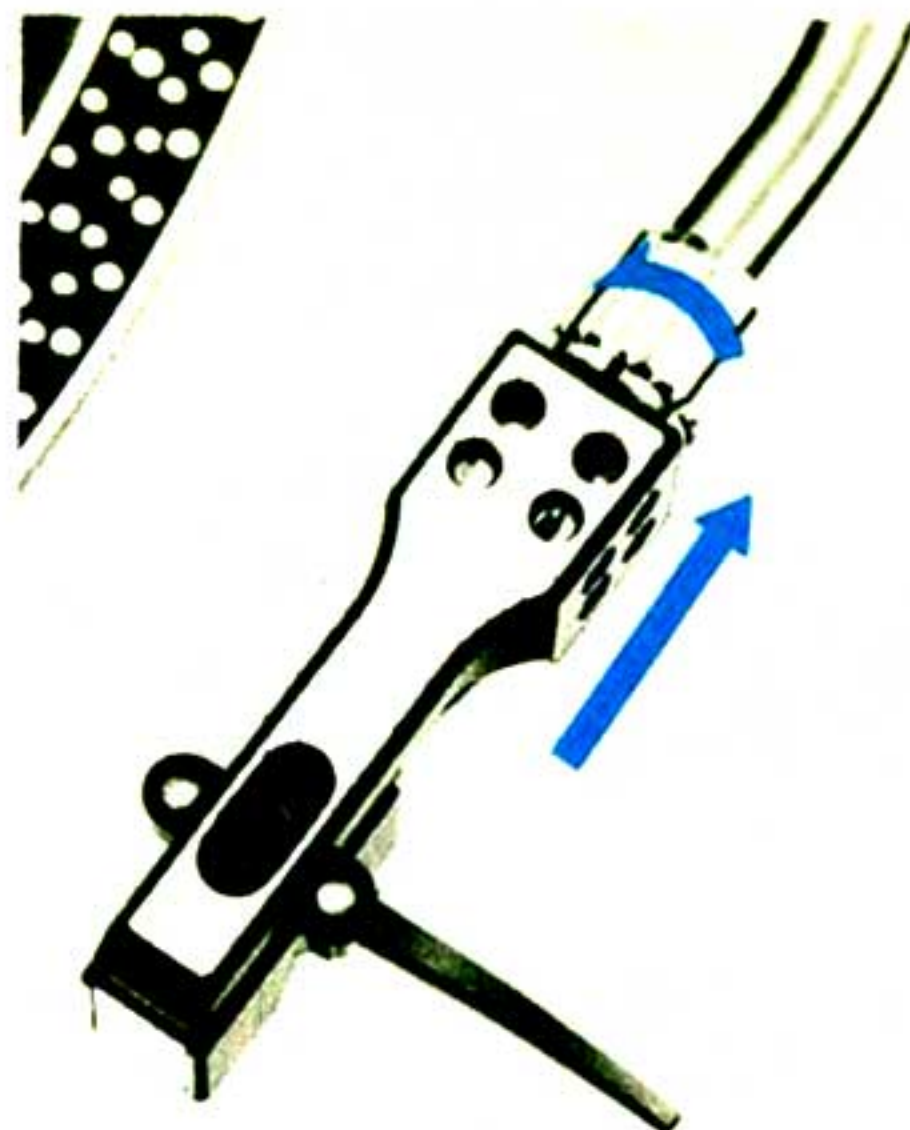
- ① Scharnier
- ② Achse
- ③ Tonarm
- ④ Tonarmstütze
- ⑤ Tonarmlifthebel
- ⑥ Tonarmlift
- ⑦ Seitengewichtachse
- ⑧ Hauptgewicht
- ⑨ Scharnier
- ⑩ Auflagedruck-Skalenring
- ⑪ Anti-Ausrutsch-Einsteller
- ⑫ Eingebauter Röhrenblitzer

- ⑬ Turntable Platter
- ⑭ Strobe Markings
- ⑮ Rubber Mat
- ⑯ Pitch Control (45 rpm)
- ⑰ Locking Nut
- ⑱ Cartridge Shell
- ⑲ Cartridge Shell Finger Lever
- ⑳ Pitch Control (33-1/3 rpm)
- ㉑ Power Switch
- ㉒ 33-1/3 rpm Speed Selector
- ㉓ 45 rpm Speed Selector

- ⑭ Graduations stroboscopiques
- ⑮ Tapis de caoutchouc
- ⑯ Contrôle de vitesse (45 tours)
- ⑰ Bague de fixation
- ⑱ Coquille porte-cellule
- ⑲ Lève-bras manuel
- ⑳ Contrôle de vitesse (33-1/3 tours)
- ㉑ Commutateur de mise sous tension
- ㉒ Sélecteurs de vitesse de 33-1/3 tpm
- ㉓ Sélecteurs de vitesse de 45 tpm

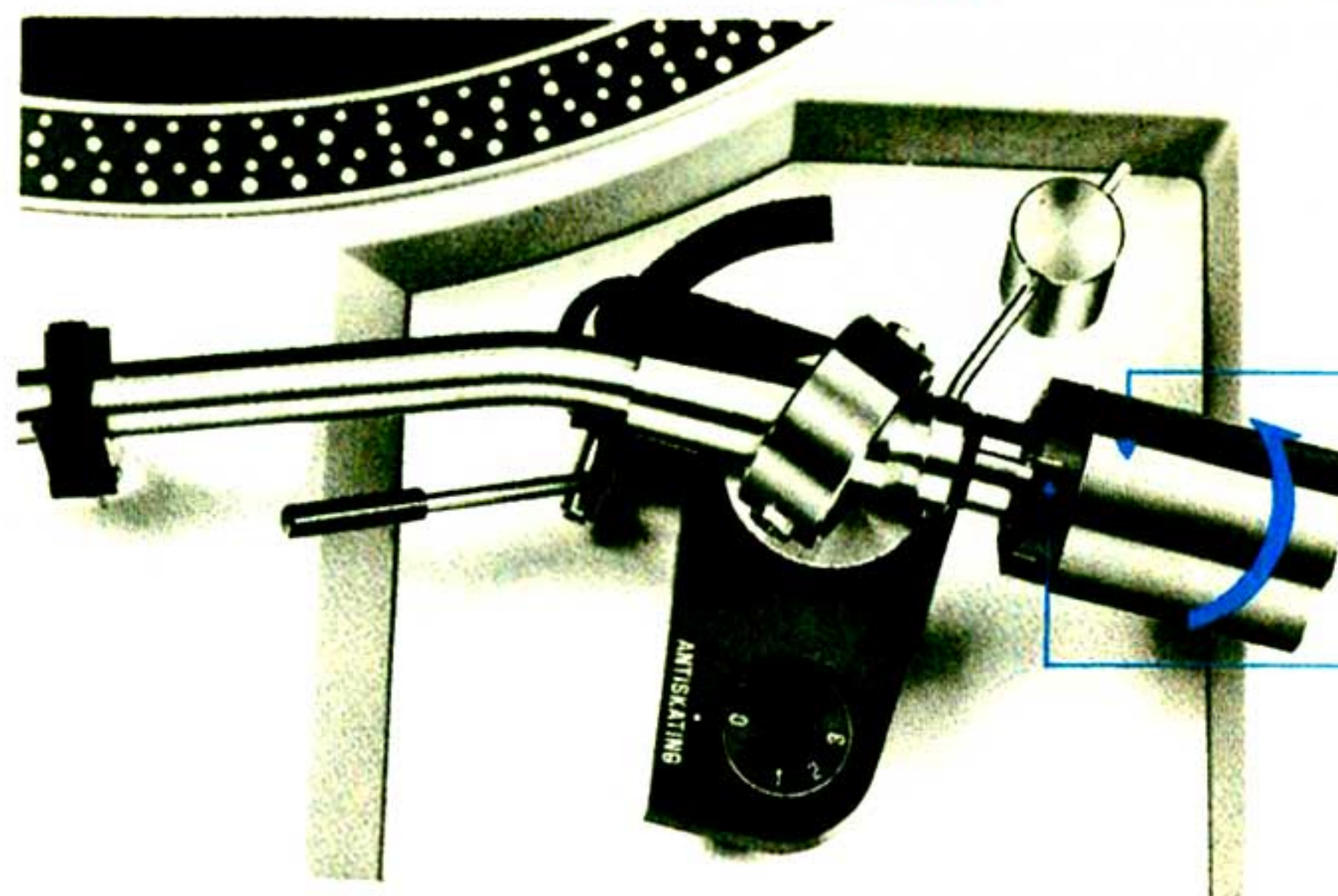
- ⑬ Plattentellerunterlage
- ⑭ Röhrenblitzerzeichen
- ⑮ Gummatte
- ⑯ Drehzahl-Kontrolle (45 U/Min.)
- ⑰ Feststelmutter
- ⑱ Tonabnehmergehäuse
- ⑲ Tonabnehmer
- ⑳ Drehzahl-Kontrolle (33-1/3 U/Min.)
- ㉑ Netzschalter
- ㉒ Drehzahlwähler (33-1/3 U/Min.)
- ㉓ Drehzahlwähler (45 U/Min.)

PREPARATION OF TONE ARM



1. Remove vinyl ribbon from tone arm.
2. Install cartridge in cartridge shell, following directions furnished with the cartridge. Cartridge shell lead wire designations are as follows:
 Left Ground: Blue
 Left Output: White
 Right Ground: Green
 Right Output: Red
 A set of APC-5 cartridge installation screws are provided in the standard accessories for your convenience.
3. Plug in cartridge shell to end of tone arm, matching guide pin and slot, and tighten locking nut.
4. With Stylus Pressure Scale Ring toward the front, fit Main Weight over the other end of the tone arm by turning clockwise.

PREPARATION DU BRAS ACOUSTIQUE



1. Oter le ruban de vinyl du bras acoustique.
2. Introduire la cartouche dans la coquille porte-cartouche, en suivant les instructions fournies avec la cartouche. Les fils de la coquille porte-cartouche sont repérés de la manière suivante:
 Mise à la terre gauche: Bleu
 Débit gauche: Blanc
 Mise à la terre droite: Vert
 Débit droit: Rouge
 Un jeu de vis de fixation pour cartouche APC-5 est fourni parmi les accessoires standards.
3. Monter la coquille porte-cellule sur la bras acoustique en faisant coulisser la tige à l'intérieur de la fente, et resserrer la bague de fixation.
4. Avec la bague d'échelle de pression de la pointe de lecture poussée vers l'avant, fixer le contrepoids principal à l'autre extrémité du bras de lecture en tournant dans le sens de aiguilles d'une montre.

EINSTELLUNG DES TONARMS

1. Vinylband vom Tonarm entfernen.
2. Installieren Sie den Tonabnehmer in das Tonabnehmergehäuse, folgende Richtungen sind mit Tonabnehmer versehen. Das Tonabnehmergehäuse schließt an die folgenden Drahtbezeichnungen:
 Linke Erdung: blau
 Linker Ausgang: weiß
 Rechte Erdung: grün
 Rechter Ausgang: rot
 Ein APC-5 Tonabnehmerinstallationsschrauben-Set ist in dem Standardzubehör inbegriffen.
3. Tonabnehmer-Einschub auf das Ende des Tonarms montieren, indem Sie den Führungsstift in den Führungsschlitz schieben und die Befestigungsschraube anziehen.
4. Mit dem Skalenring für Auflagedruck des Abtaststifts nachvorn, schieben Sie das Hauptgewicht auf das andere Ende des Tonarms, indem Sie es im Uhrzeigersinn drehen.

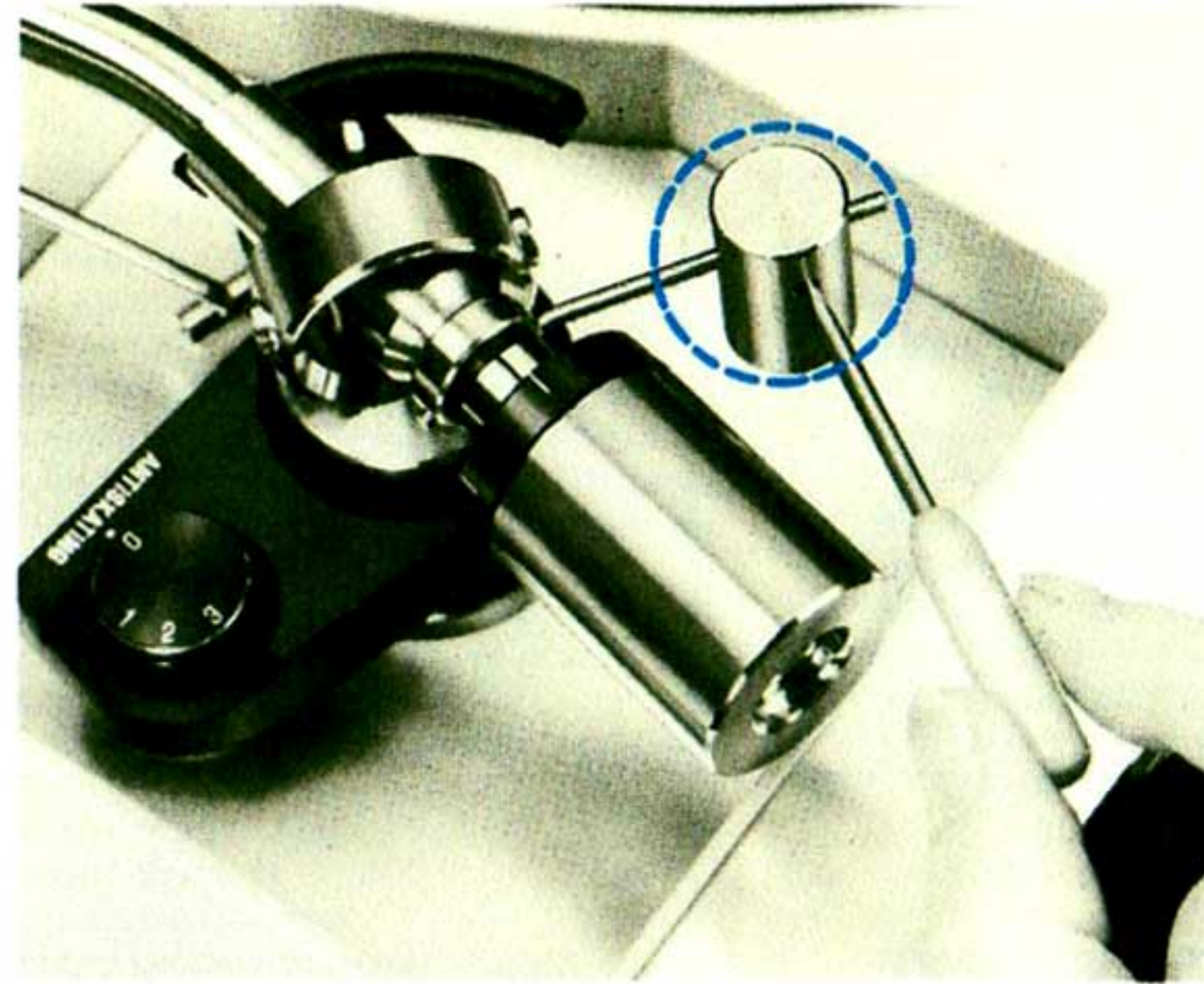
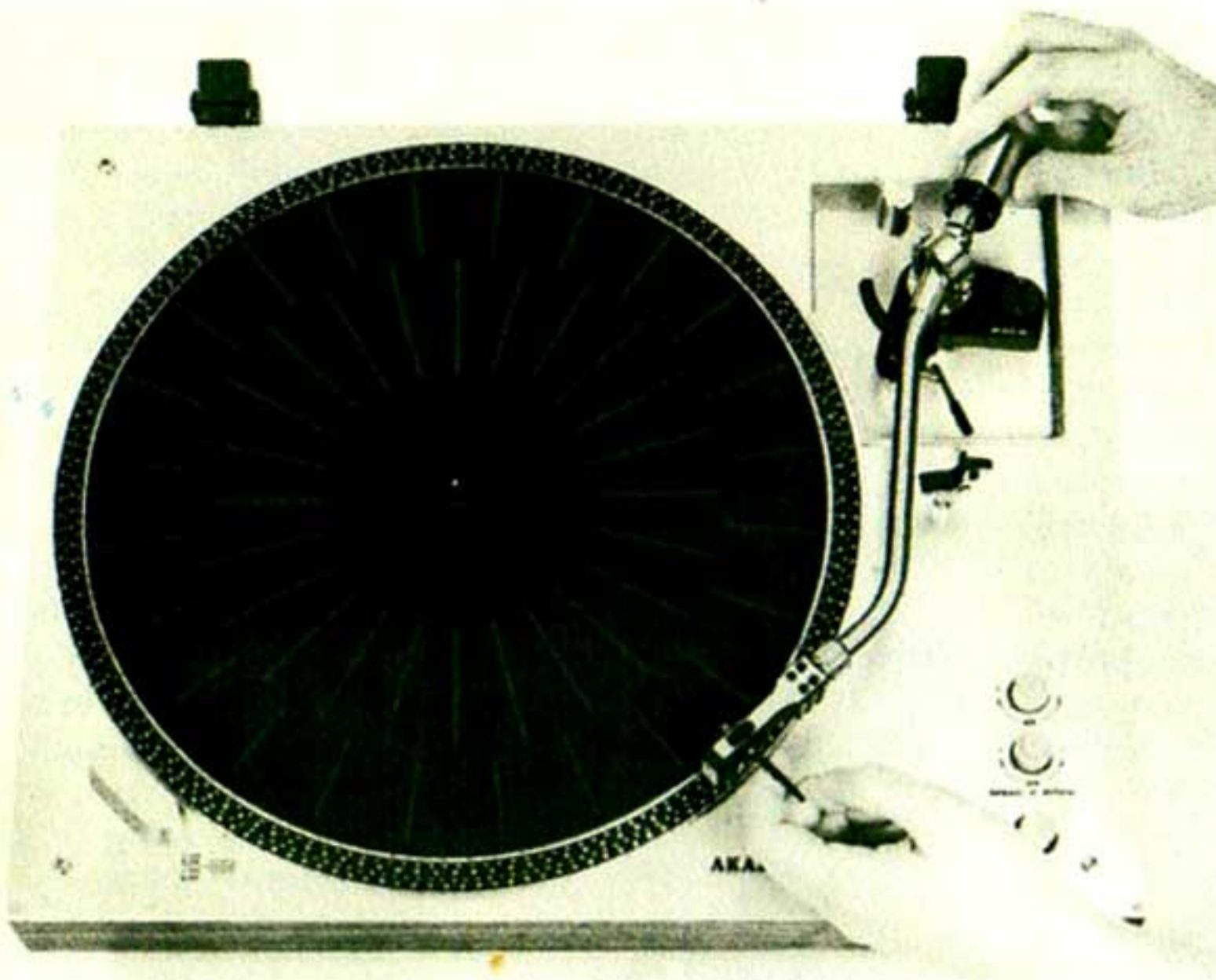
Main Weight
Contrepoids principal
Hauptgewicht

Stylus Pressure Scale Ring
Bague d'échelle de pression
de la pointe de lecture
Skalenring für Auflagedruck des
Abtaststifts

LATERAL BALANCE ADJUSTMENT

REGLAGE DE L'EQUILIBRAGE LATERAL

DER SEITENGEWICHTS-EINSTELLER



Lateral balance of the AP-006 is factory adjusted to accomodate Akai Model APC-5 (APN-5 Stylus). When other than Model APN-5 cartridge is used, adjust as follows:

1. Disconnect power cord.
2. Remove stylus guard.
3. With standard accessory minus driver, loosen lateral weight holding screw.
4. Remove tone arm from arm rest.
5. Bring Tone Arm Lifter Lever to forward position to lower tone arm lifter.
6. Rotate Main Weight backwards and forwards until the tone arm is in perfect horizontal balance.
7. Then, with the tone arm about 7 cm to the left of arm rest, place an object under the rear of the cabinet so that it slants forward about 30°.
8. Slide lateral weight and adjust so that the tone arm swings neither to the right nor left, but is perfectly stable. Then tighten lateral weight holding screw.

* Be careful not to damage the stylus.

L'équilibrage latéral de l'AP-006 est réglé en usine pour accepter une cartouche Akai Modèle APC-5 (pointe de lecture APN-5). Quand un autre modèle de cartouche que l'APN-5 est utilisé, régler comme indiqué ci-dessous:

1. Débrancher le câble d'alimentation
2. Enlever la protection de la pointe de lecture
3. Avec le tourne vis en forme de moins faisant partie des accessoires standards, desserrer les vis de fixation du contrepoids latéral.
4. Enlever le bras de lecture de son support.
5. Mettre la commande du lève-bras de lecture sur la position avant pour abaisser le lève-bras.
6. Faire tourner le contrepoids principal en avant et en arrière jusqu'à ce que le bras de lecture soit en parfait équilibre horizontal.
7. Alors, en maintenant le bras de lecture à environ 7 centimètres sur la gauche de son support, placer un objet sous la partie arrière du coffret de façon qu'il soit incliné vers l'avant d'environ 30°.
8. Faire glisser le contrepoids latéral et le régler de façon que le bras de lecture ne tende ni à glisser vers la droite ni vers la gauche, mais soit parfaitement stable. Serrer alors les vis de fixation du contrepoids latéral.

* Prenez bien soin de ne pas endommager la pointe de lecture.

Das Seitengewicht von AP-006 ist fabrikalisch eingestellt um dem Akai-Modell APC-5 (APN-5 Typ) anzupassen. Falls andere Tonabnehmer als vom Modell APN-5 benutzt werden, stellen Sie wie folgt ein:

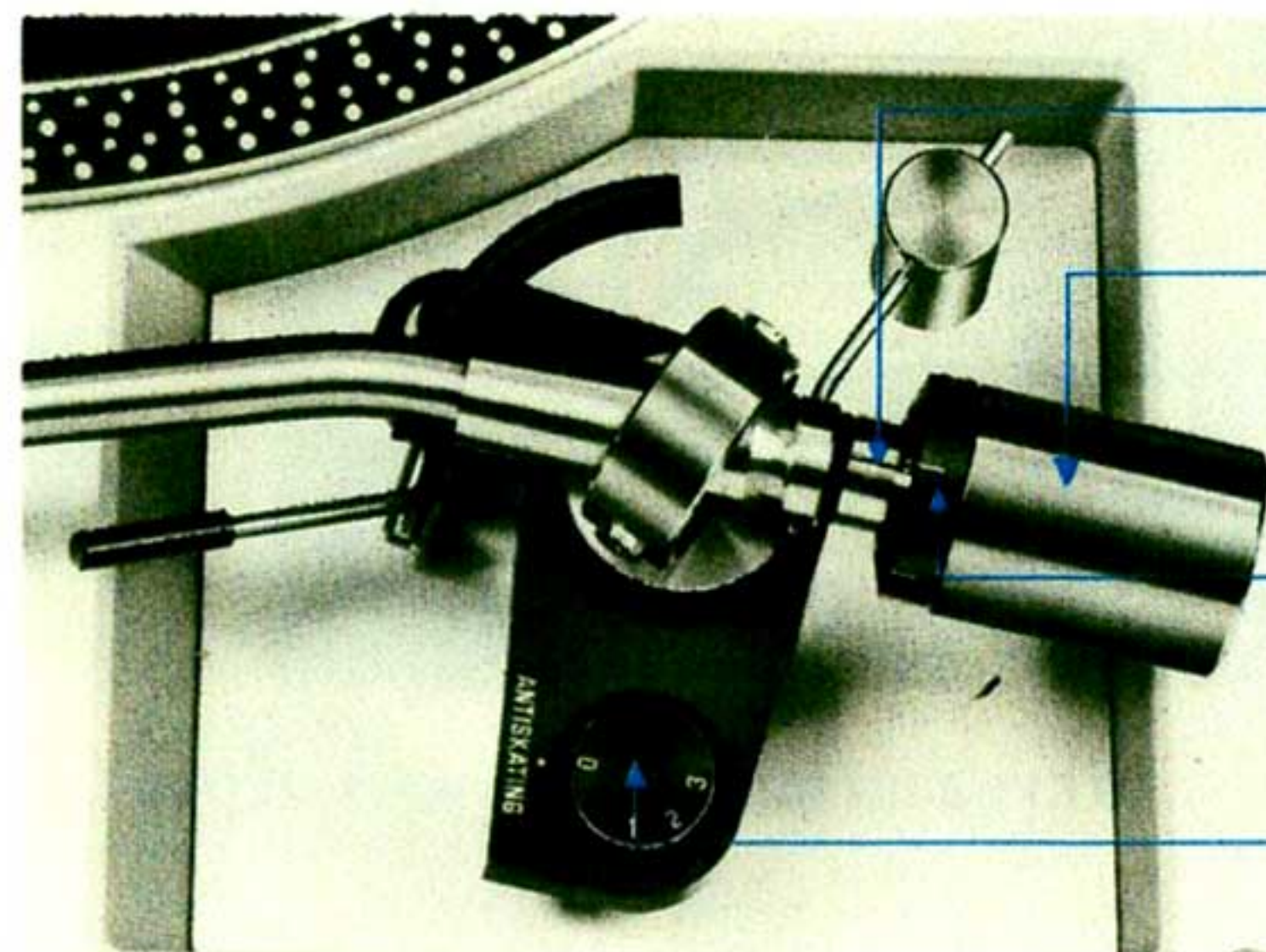
1. Netzkabel trennen.
2. Entfernen Sie die Schutzvorrichtung des Abtaststifts.
3. Mit dem Schraubenzieher im Standardzubehör lockern Sie die Schraube, die das Seitengewicht hält.
4. Entfernen Sie den Tonarm von der Tonarmstütze.
5. Bringen Sie den Tonarmlifthebel in die vordere Position, um den Tonarmlift zu senken.
6. Drehen Sie das Hauptgewicht nach vorn und nach hinten, bis der Tonarm im perfekten horizontalen Gleichgewicht steht.
7. Während sich der Tonarm etwa 7 cm links von der Stütze befindet, schieben Sie irgendeinen Gegenstand unter die Rückseite des Geräts, so dass dieses sich etwa 30° nach vorne neigt.
8. Schieben Sie das Seitengewicht und stellen Sie es so ein, dass der Tonarm weder nach links noch nach rechts ausschwingt, sondern feststeht. Dann festigen Sie die Schraube, die das Seitengewicht hält.

* Seien Sie vorsichtig, so dass Sie den Abtaststift nicht beschädigen.

STYLUS PRESSURE ADJUSTMENT

REGLAGE DE LA PRESSION DE LA POINTE DE LECTURE

EINSTELLUNG DER AUFLAGEKRAFT VOM ABTASTSTIFT.



Marker
Marquer
Markierung

Main Weight
Contrepoids principal
Hauptgewicht

Stylus Pressure Scale Ring
Bague d'échelle de pression de la pointe de lecture
Auflagedruck-Skalenring

Anti-Skating Adjuster
Réglage anti-dérapiage
Anti-Ausrutsch-Einsteller

Adjust stylus pressure following Lateral Balance Adjustment through item 6. Then substitute the following steps for Steps 7 and 8, and add Step 9.

7. Turn Stylus Pressure Scale Ring so that "0" mark corresponds with the marker on the weight shaft (zero balance is attained).
8. Turn Main Weight counter-clockwise (as viewed from front) until the numeral of the corresponding stylus pressure is even with the marker on the main weight shaft. Range adjustment is 0 to 3 grams.

* In case of outside interference, slightly more pressure may be needed for stability.

9. Set the Anti-Skating Adjuster to correspond with the stylus pressure. (Fine adjust if necessary).

* Be careful not to damage the stylus.

Régler la pression de la pointe de lecture en suivant les mêmes étapes que pour le réglage de l'équilibrage latéral jusqu'au numéro 6. Alors remplacer les étapes 7 et 8 par les étapes ci-dessous et ajouter l'étape 9.

7. Tourner la bague de lecture de la pression de la pointe de lecture de façon que le repère "0" corresponde au repère du support du contrepoids (l'équilibre zéro est atteint.)
8. Tourner le contrepoids principal dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (en regardant de face) jusqu'à ce que le nombre correspondant à la pression de la pointe de lecture sur le sillon vienne en regard du repère de l'axe du contrepoids (la gamme de réglage varie de 0 à 3 grammes).

* Dans le cas d'une interférence extérieure, un peu plus de pression peut être nécessaire.

9. Régler le réglage anti-dérapiage pour correspondre avec la pression de la pointe de lecture (régler avec précision si nécessaire)

* Prendre soin de ne pas endommager la pointe de lecture.

Nach der Einstellung vom Seitengewicht stellen Sie die Auflagekraft des Abtaststifts durch den Programmpunkt 6. Dann setzen Sie die folgenden Schritte mit 7, 8 und fügen Sie den Schritt 9 hinzu.

7. Mit der rechten Hand drehen Sie den Skalenring für die Auflagekraft des Abtaststifts so, daß die "0"-Markierung mit der auf der Gewichtachse übereinstimmt (wodurch das Gleichgewicht 0 erzielt wird).
8. Drehen Sie das Hauptgewicht im Gegenuhrzeigersinn (von vorne gesehen), bis die Zahl der entsprechenden Auflagekraft mit der Markierung auf der Hauptgewichtachse übereinstimmt (Einstellbereich 0 bis 3 g.)

* Im Falle von Außenstörungen, wird für eine Stabilität mehr Druck benötigt.

9. Setzen Sie den Regulierer gegen Ausrutschen ein, um mit der Auflagekraft des Abtaststifts zu übereinstimmen. (wenn nötig bitte ganz fein einstellen).

* Behandeln Sie die Nadel mit Sorgfalt.

USE OF SUB WEIGHT

When using an exceptionally heavy cartridge (from 8 to 12 grams), to obtain perfect tone arm balance and stylus pressure, it may also be necessary to use the standard accessory Sub Weight. In this case, screw the sub weight into the opening at the rear of the main weight and follow the Tone Arm and Stylus Pressure Adjustment as well as Lateral Balance Adjustment procedures. Tighten to position at which tone arm balance is attained.

UTILISATION DU CONTREPOIDS AUXILIAIRE

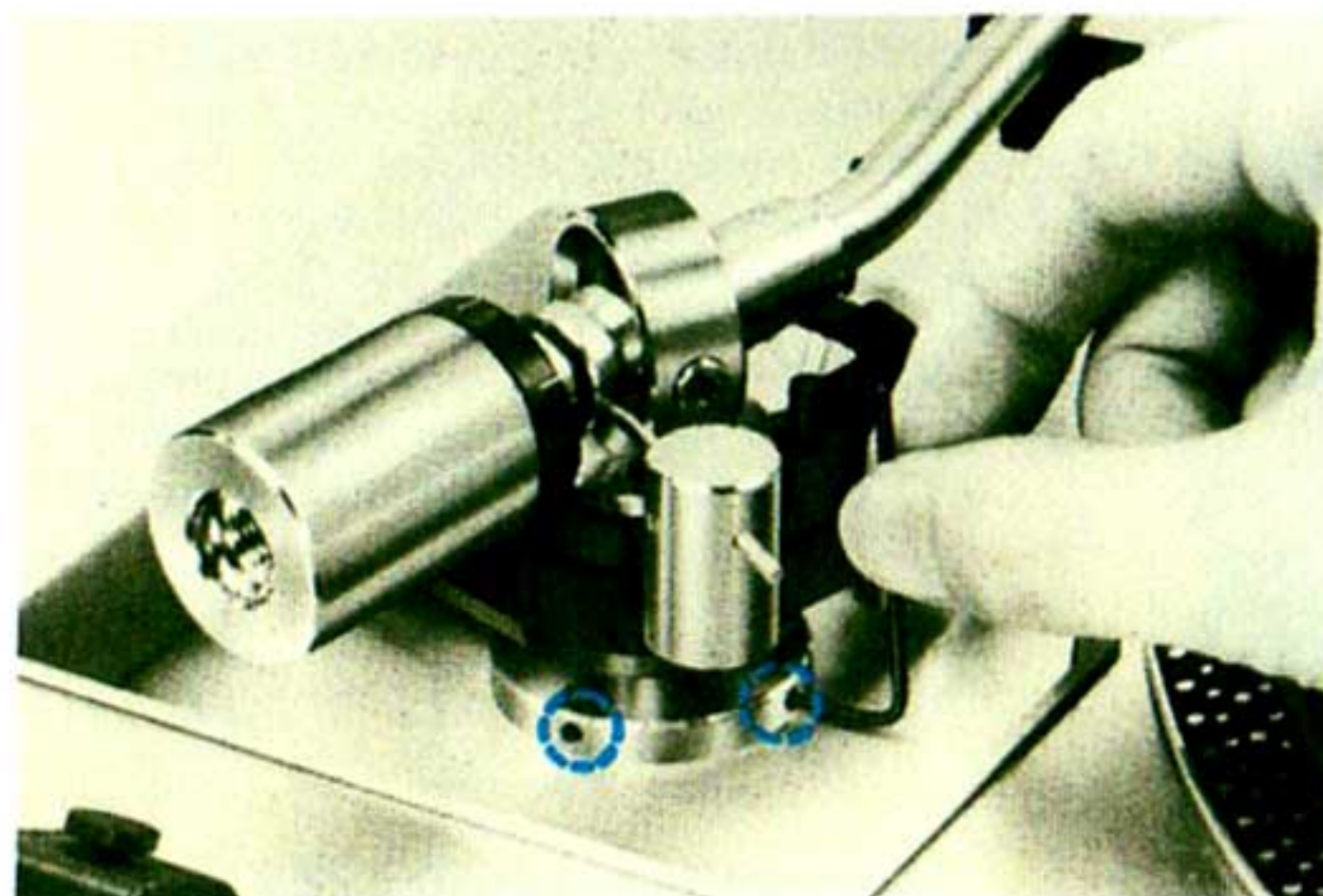


Lorsque l'on utilise une cellule exceptionnellement lourde (de 8 à 12 g), il peut être nécessaire, pour obtenir un équilibre parfait du bras de lecture et une pression correcte de la pointe de lecture sur le sillon, d'utiliser le contrepoide auxiliaire (fourni avec l'appareil). Dans ce cas, visser le contrepoide auxiliaire à l'extrémité du contrepoide principal, et effectuer de nouveau les réglages d'équilibre du bras de lecture d'équilibre latéral et de pression de pointe de lecture comme indiqué précédemment. Serrer lorsque l'équilibre du bras de lecture est réalisé.

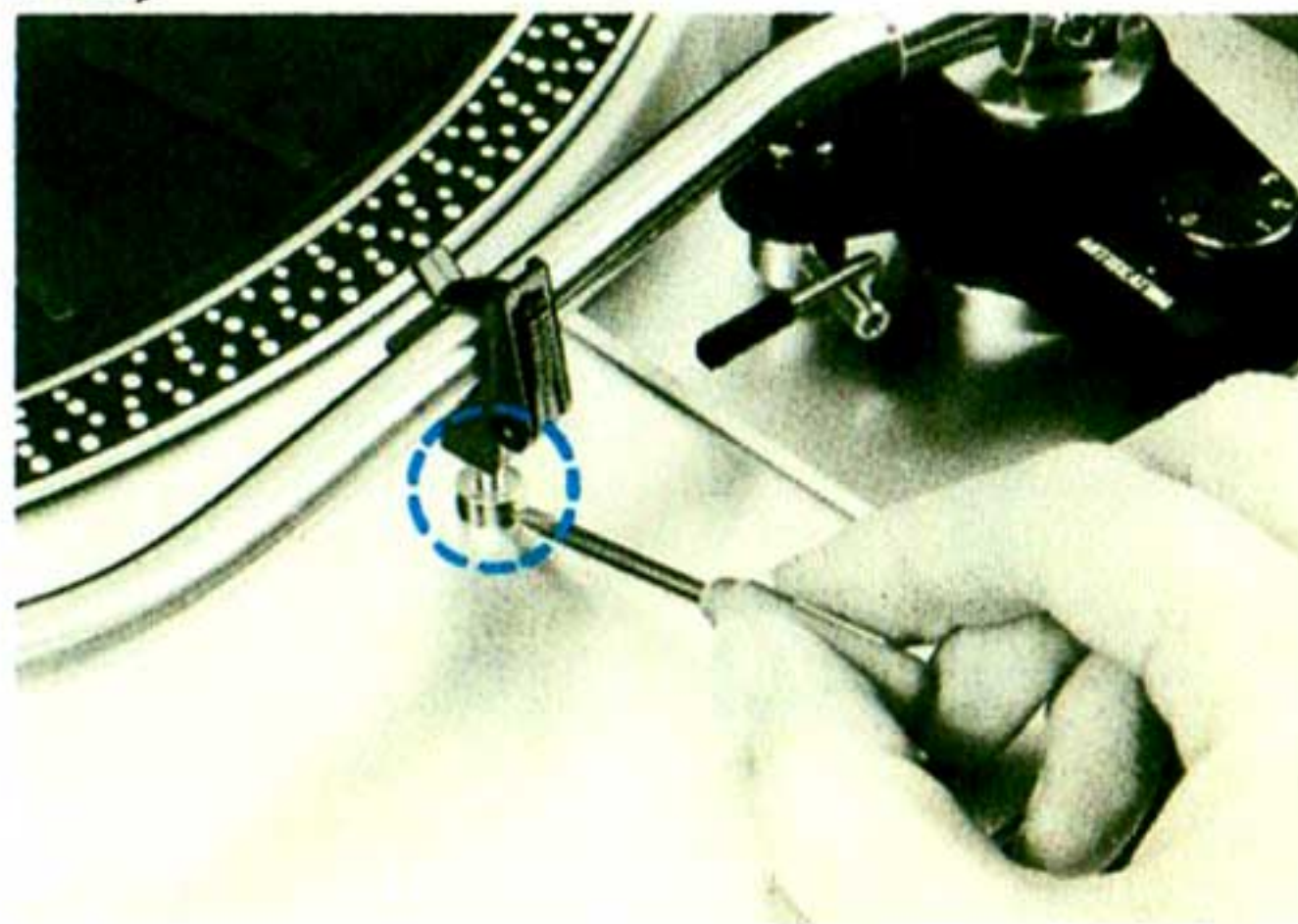
VERWENDUNG DES ZUSATZGEWICHTS

Um bei der Verwendung eines außergewöhnlich schweren Zubehör-Tonabnehmers (von 8 bis 12g) ein völliges Tonarmgleichgewicht und eine perfekte Auflagekraft zu erzielen, muß unter Umständen das Zusatzgewicht benutzt werden. Schrauben Sie in diesem Fall das Zusatzgewicht in die Öffnung auf der Rückseite des Hauptgewichts und folgen Sie den oben beschriebenen Einstellverfahren für Tonarm und Auflagekraft sowie Seitengewicht. In der Stellung justieren, in der der Tonarm das Gleichgewicht erzielt.

TONE ARM HEIGHT ADJUSTMENT



REGLAGE DE LA HAUTEUR DU BRAS DE LECTURE



TONARMHÖHENREGULIERER

Tone Arm Height is factory adjusted to 17.3 mm to accommodate Model APC-5 cartridge. This can be adjusted by +5, -3 mm according to the height of the cartridge being used. If Tone Arm Height Adjustment is necessary, this can be accomplished as follows:

1. With standard accessory hexagonal driver, loosen the two screws at the base of the tone arm assembly. Adjust height as required, and tighten screws.
2. As the Tone Arm Rest Height must also be adjusted accordingly, loosen arm rest holding screw with standard accessory minus driver. Adjust height and tighten screw.

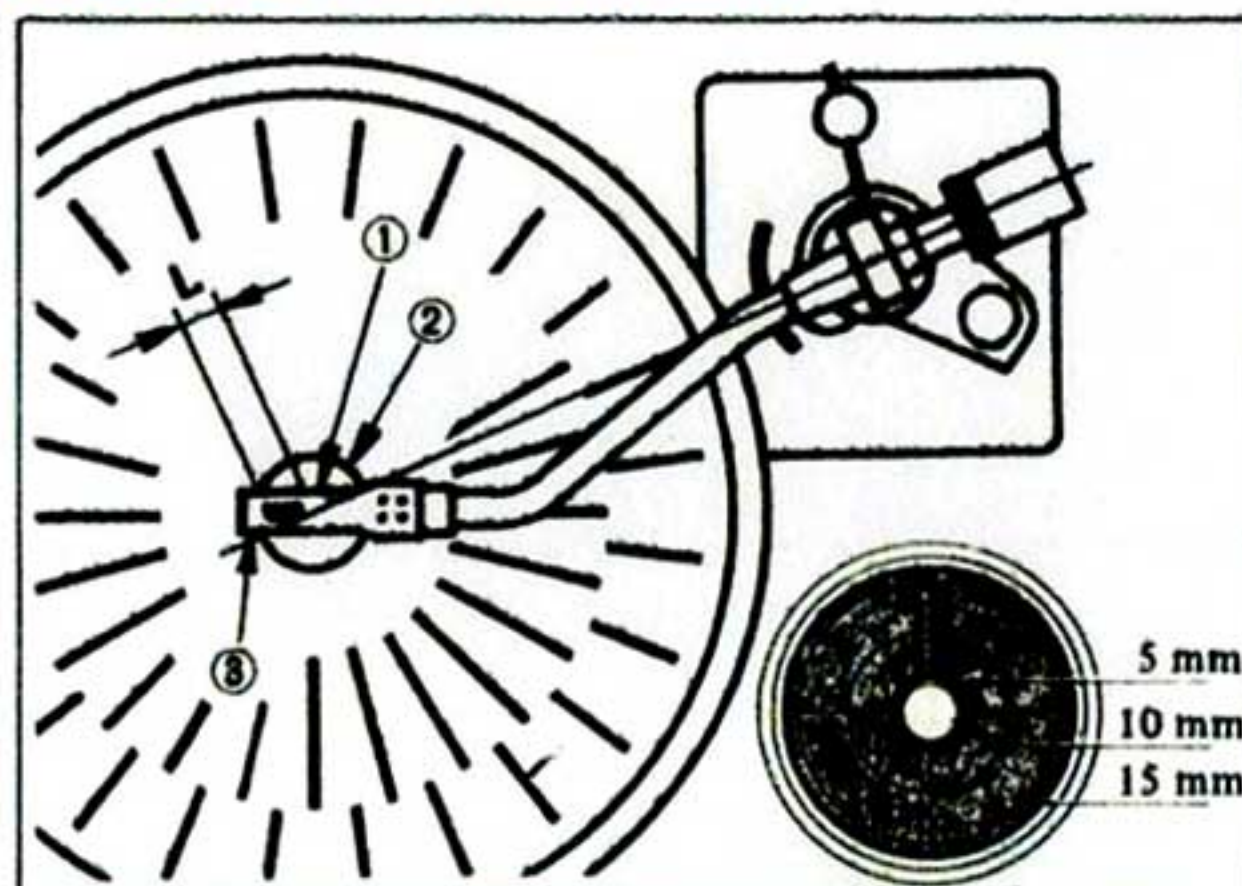
USE OF THE 45 rpm ADAPTER (Includes Overhang Adjustment)

A 45 rpm Adapter is supplied with your turntable for use when playing 45 rpm speed discs with a large center hole. Place the adapter on the turntable spindle. This adapter is also used for obtaining proper overhang when a cartridge is installed. The overhang is determined by the distance between the stylus and turntable spindle when the Tone Arm is moved to the center of the turntable. Correct overhang for the AP-006 is 15 mm. The stylus should be even with the 15 mm groove.

La hauteur du bras de lecture a été réglée très précisément en usine à 17.3 mm pour accepter des cartouches modèle APC-5. La hauteur peut être réglée à nouveau entre + 5 mm et - 3 mm d'après la hauteur de la cartouche utilisée. Si un réglage de hauteur du bras de lecture est nécessaire, il peut être effectué comme indiqué ci-dessous:

1. Avec le tournevis hexagonal faisant partie des accessoires standards, desserrer les deux vis situées à la base de l'ensemble bras de lecture. Régler la hauteur comme requis, et serrer les vis.
2. Comme la hauteur du support du bras de lecture doit aussi être réglée de façon correspondante, desserrer les vis de fixation du support du bras de lecture avec le tournevis en forme de moins faisant partie des accessoires standards. Régler alors la hauteur et resserrer les vis.

UTILISATION DE L'ADAPTATEUR POUR DISQUES 45 TOURS (Réglage de suspension inclu)



Votre platine est livrée avec un adaptateur pour disques 45 tours à large ouverture centrale et qui est à placer sur l'axe du plateau.

On utilise également cet adaptateur afin d'obtenir la suspension appropriée lorsqu'on amène la bras de lecture au centre du plateau. La suspension correcte pour le bras de cette platine est de 15 millimètres. Régler la position de la cellule dans sa coquille de manière à ce que la pointe de lecture se trouve située au niveau de la rainure de 15 millimètres.

Tonarmhöhe ist fabrikalisch auf 17.3 mm eingestellt, um dem Modell APC-5 Tonabnehmer, anzupassen. Dies kann zwischen +5 und -3 eingestellt werden, übereinstimmend auf die Höhe der benutzten Tonabnehmer. Wenn der Tonarmhöhenregulierer nötig ist, kann dies in folgenderweise erreicht werden:

1. Mit dem sechseckigen Standardzubehör-Schraubenzieher lockern Sie die zwei Schrauben am Sockel des Tonarms. Stellen Sie die nötige Höhe ein und drehen Sie die Schrauben wieder fest.
2. Da die Höhe der Tonarmstütze dementsprechend auch eingestellt werden muß, lockern Sie die Schraube, die die Armstütze hält. Stellen Sie die Höhe ein und drehen Sie die Schraube wieder fest.

VERWENDUNG DES 45 U/MIN-ZENTRIERSTÜCKS (Überhangeinstellung ist eingeschlossen)

- ① Spindle
- ② Adapter
- ③ Stylus
- ① Axe
- ② Adaptateur
- ③ Pointe de lecture
- ① Achse
- ② Zentrierstück
- ③ Abtaststift

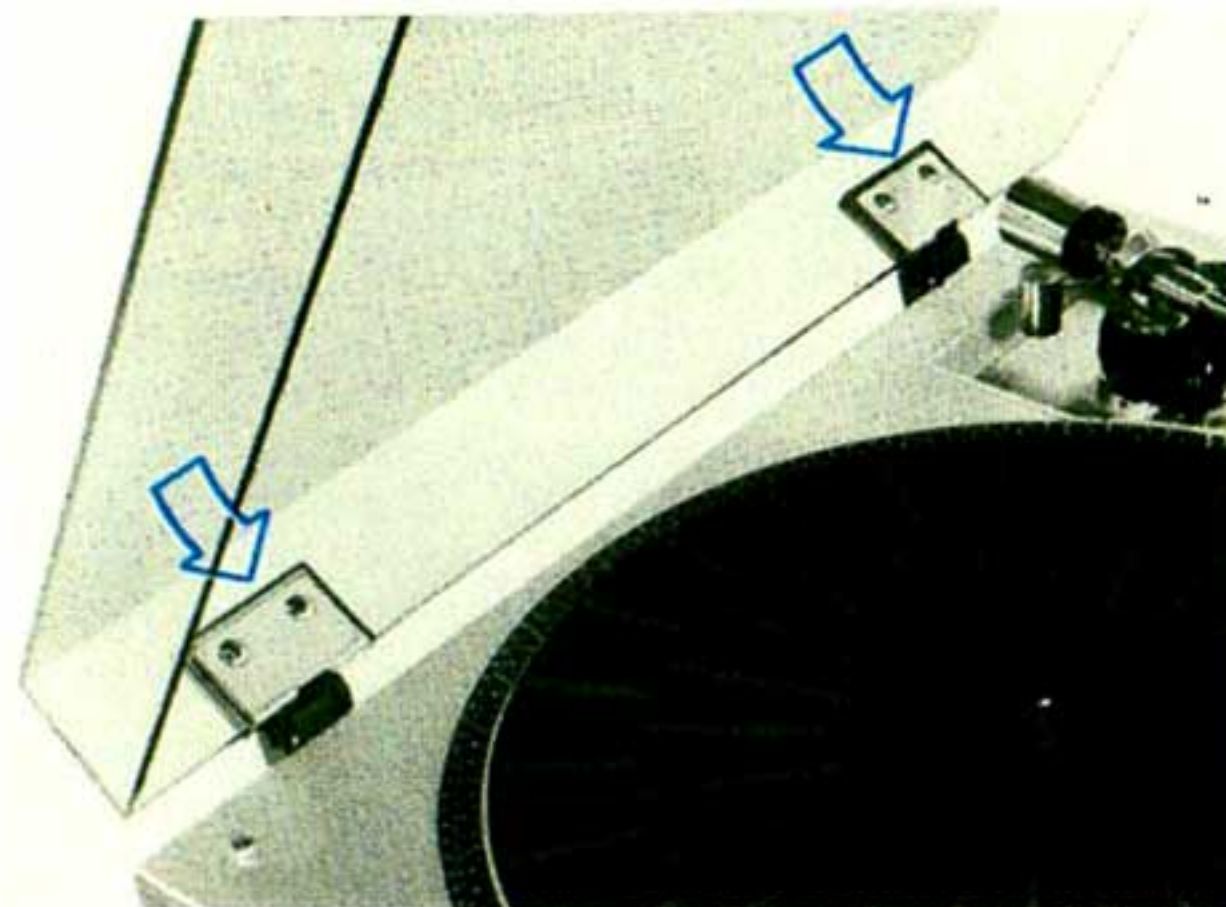
Ihr AP-006 ist mit einem Zentrierstück für das Abspielen von 45 U/Min-Schallplatten mit großem Mittelloch ausgerüstet. Setzen Sie das Zentrierstück auf die Plattentellerachse. Dieses Zentrierstück wird auch für die Einstellung des richtigen Überhangs benutzt, wenn der Tonabnehmer ausgewechselt wird. Der Überhang wird von der Entfernung zwischen Abtaststift und Plattentellerachse bestimmt, wenn der Tonarm zur Mitte des Plattentellers geführt wird. Der richtige Überhang für den Tonarm des AP-006 beträgt 15mm. Stellen Sie den Tonabnehmer im Einschub so ein, das der Abtaststift auf der 15mm-Rille steht. Befestigen Sie die Stiftbuchsen an den Tonabnehmerleitungen wie auf der Abbildung gezeigt.

HOW TO ATTACH THE DUST COVER

Fit slots provided on dust cover brackets over buttons on top of hinges.

- * Dust Cover is attachable and detachable only when at full open (90° angle) position.
- * For dust cover cleaning, use a soft dry cleaning cloth.

FIXATION DU COUVERCLE DE PROTECTION



Ajuster les fentes des crochets du couvercle anti-poussière sur les boutons du haut des charnières.

- * Le couvercle anti-poussière est amovible seulement quand il est ouvert à 90°.
- * Pour le nettoyage du couvercle anti-poussière, il est recommandé d'utiliser un chiffon doux et sec.

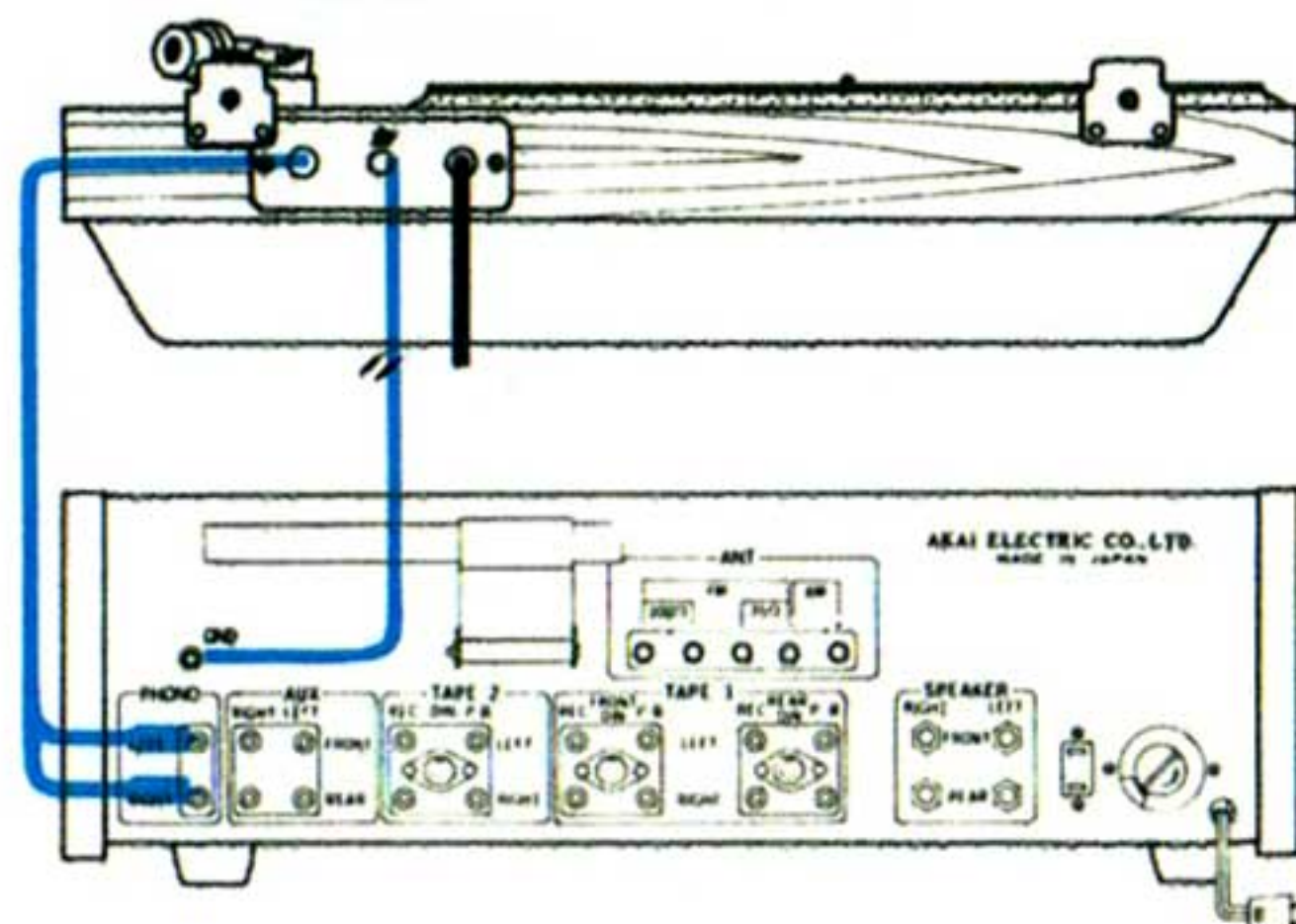
MONTAGE DER STAUBSCHUTZHAUBE

Die Schlitzte, die an den Staubdeckelklammern angebracht sind, werden an die Knöpfe, die an den oberen Teil der Scharniere sind, angepaßt.

- * Der Staubdeckel ist nur bei dem Winkel von 90°-Stellung anhängbar und trennbar.
- * Um den Staubdeckel zu säubern, benutzen Sie bitte ein weiches trockenes Tuch.

CONNECTIONS

CONNEXIONS



Connect built-in connection cord to amplifier, matching left and right channels. Then, connect the standard accessory ground wire to the ground terminal, and connect the other end of the ground wire to the ground terminal of your amplifier.

Raccorder le câble de connexion incorporé sur l'amplificateur, en respectant la disposition des canaux droit et gauche. Puis raccorder une des extrémités du fil de terre fourni dans les accessoires standards sur le terminal de terre, et raccorder l'autre extrémité au terminal de terre de votre amplificateur.

ANSCHLÜSSE

Schließen Sie den eingebauten Anschluß-kabel an den Verstärker passend zum linken und rechten Kanal. Dann schließen Sie den Erdungsdraht des Standard-zubehörs an den Erdanschluß und schließen Sie das andere Ende des Erdungsdrahts an den Erdanschluß Ihres Verstärkers.

CYCLE SETTING

REGLAGE DE LA ROTATION

FREQUENZEINSTELLUNG



Proper cycles are attained by adjusting the Pitch Controls while observing Strobe Markings on the platter rim.

50 Hz OPERATING FREQUENCY

1. Turn on Power Switch.
2. Depress 33 Speed Selector.
3. Observe Row 1 revolutions of Strobe markings. Adjust 33 Pitch Control until Row 1 Strobe markings appear to come to a stand-still.
4. Depress 45 Speed Selector.
5. Observe Row 2 revolutions of Strobe markings. Adjust 45 Pitch Control until Row 2 Strobe markings appear to come to a stand-still.

60 Hz OPERATING FREQUENCY

1. Turn on Power Switch.
2. Depress 33 Speed Selector.
3. Observe Row 3 revolutions of Strobe markings. Adjust 33 Pitch Control until Row 3 Strobe markings appear to come to a stand-still.
4. Depress 45 Speed Selector.
5. Observe Row 4 revolutions of Strobe markings. Adjust 45 Pitch Control until Row 4 Strobe markings appear to come to stand-still.

- * Perfect speed adjustment is attained when respective Strobe markings appear not to move.
- * Once pre-set adjustments have been made, further readjustment is not necessary unless a Pitch Control is in some way moved. In this case, re-adjust.

Un rotation parfaite est atteinte en réglant les contrôles de vitesse tout en observant les graduations stroboscopiques sur le bord du plateau.

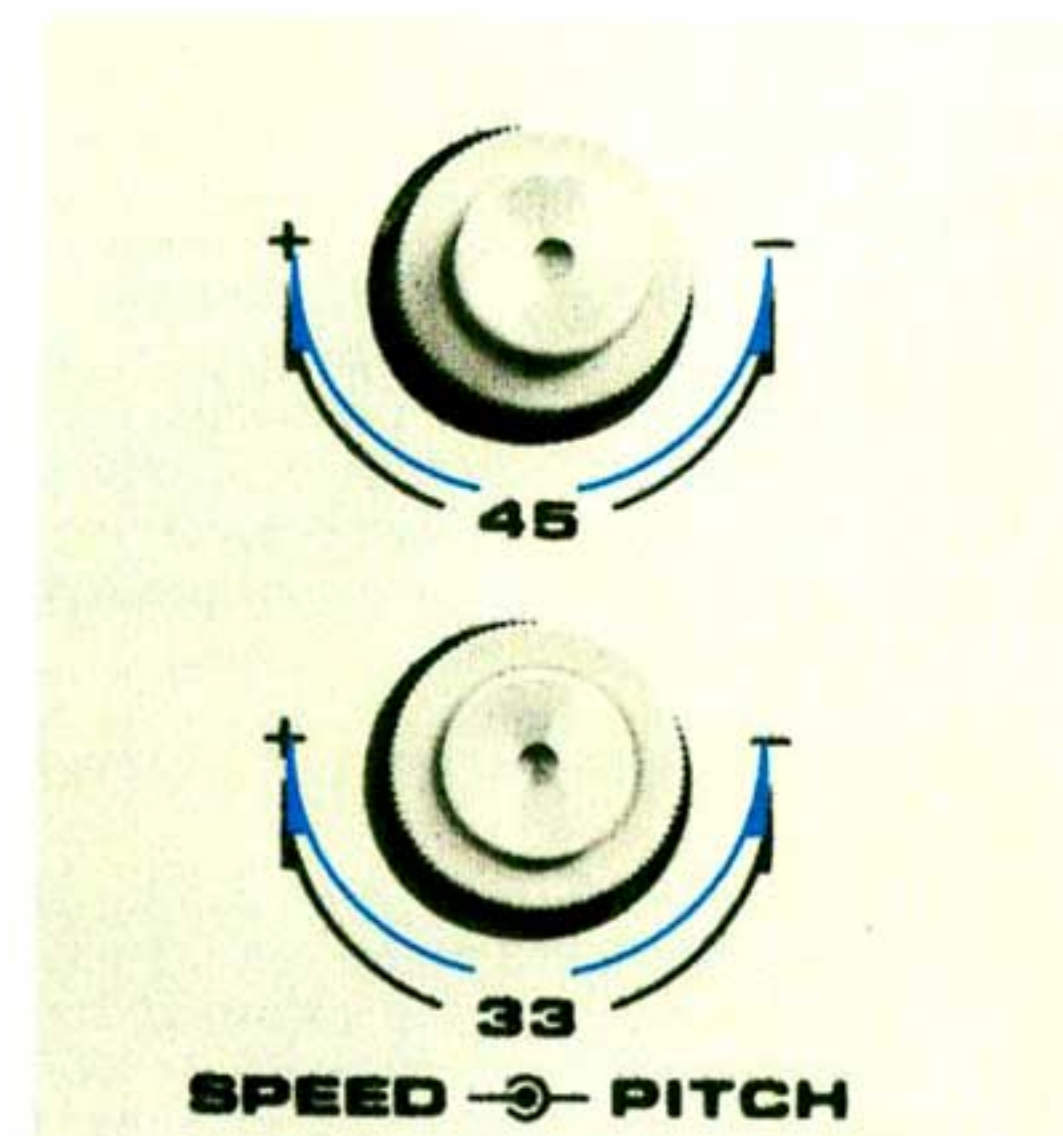
Fréquence de 50 Hz

1. Mettre le commutateur d'alimentation sur ON.
2. Enfoncer le sélecteur de vitesse de 33 tours.
3. Observer les révolutions de la rangée 1 des graduations stroboscopiques. Ajuster le contrôle de vitesse 33 tours jusqu'à ce que la rangée 1 des graduations stroboscopiques semble s'immobiliser.
4. Enfoncer le sélecteur de vitesse de 45 tours.
5. Observer les révolutions de la rangée 2 des graduations stroboscopiques. Régler le contrôle de vitesse 45 tours jusqu'à ce que la rangée 2 des graduations stroboscopiques semble s'immobiliser.

Fréquence de 60 Hz

1. Mettre le commutateur d'alimentation sur ON.
2. Enfoncer le sélecteur de vitesse de 33 tours.
3. Observer les révolutions de la rangée 3 des graduations stroboscopiques. Ajuster le contrôle de vitesse 33 tours jusqu'à ce que la rangée 3 des graduations stroboscopiques semble s'immobiliser.
4. Enfoncer le sélecteur de vitesse 45 tours.
5. Observer les révolutions de la rangée 4 des graduations stroboscopiques. Ajuster le contrôle de vitesse 45 tours jusqu'à ce que la rangée 4 des graduations stroboscopiques semble s'immobiliser.

- * Un réglage parfait de la vitesse est atteint quand les graduations stroboscopiques correspondantes semblent s'immobiliser.



Saubere Frequenzen können durch das Einstellen von der Drehzahl-Kontrolle während das Röhrenblitzzeichen am Rande der Plattentellerunterlage beobachtet wird, erreicht werden.

Bedienung von 50 Hz-Frequenz

1. Stellen Sie den Netzschalter ein.
2. Drücken Sie den Geschwindigkeitswahl-Schalter auf 33 ein.
3. Beobachten Sie die Umdrehungen der Reihe I des Röhrenblitzzeichens. Stellen Sie die Drehzahl-Kontrolle auf 33 bis das Reihe-1-Röhrenblitzzeichen den Stillstand erreicht.
4. Drücken Sie den Geschwindigkeits-Schalter auf 45 ein.
5. Beobachten Sie die Umdrehungen der Reihe 2 des Röhrenblitzzeichens. Stellen Sie die Drehzahl-Kontrolle auf 45 bis das Reihe-2-Röhrenblitzzeichen den Stillstand erreicht.

Bedienung von 60 Hz-Frequenz

1. Stellen Sie den Netzschalter ein.
2. Drücken Sie den Geschwindigkeitsschalter auf 33 ein.
3. Beobachten Sie die Umdrehungen der Reihe 3 des Röhrenblitzzeichens. Stellen Sie die Drehzahl-Kontrolle auf 33 bis das Reihe-3-Röhrenblitzzeichen den Stillstand erreicht.
4. Drücken Sie den Geschwindigkeitsschalter auf 45 ein.

* Une fois que les réglages précédents ont été correctement effectués, il n'est pas nécessaire de régler à nouveau par la suite à moins que l'un des contrôles de vitesse ait été bougé d'une façon ou d'une autre. Dans ce cas il est nécessaire de régler à nouveau.

5. Beobachten Sie die Umdrehungen der Reihe 4 des Röhrenblitzzeichens. Stellen Sie die Drehzahl-Kontrolle auf 45 bis das Reihe-4-Röhrenblitzzeichen den Stillstand erreicht.

* Perfekte Geschwindigkeitsregulierung kann erreicht werden, falls das respektive Röhrenblitzzeichen sich nicht bewegt.
* Einmal eingesetzte Regulierung ist nicht notwendig noch einmal einzusetzen, es sei denn, die Drehzahlkontrolle hat sich bewegt. In diesem Falle regulieren Sie bitte noch einmal.

RECORD PLAYBACK

1. Remove cartridge stylus guard and unlock tone arm.
2. Place a disc on the turntable and depress 45 or 33 (33-1/3) Speed Selector according to record.
3. Turn on Power Switch.
4. Set Tone Arm Lifter Lever upward (toward rear of player).
5. With Cartridge Shell Finger Lever, set Tone Arm to desired position.
6. Set Tone Arm Lifter Lever downward (toward front of player) to lower tone arm and begin playback.
7. To stop playback, before or at the end of the record, set Tone Arm Lifter Lever upward to lift tone arm. Then with Cartridge Shell Finger Lever, return tone arm to arm rest.
8. Turn off Power Switch.

REPRODUCTION DE DISQUES

1. Enlever la protection de la pointe de lecture de la cartouche et débloquent le bras de lecture.
2. Placer un disque sur le plateau et enfoncer l'un des deux délecteurs de vitesse, 45 ou 33 tours, suivant la nature du disque.
3. Mettre le commutateur d'alimentation sur ON.
4. Mettre le levier de lève-bras sur la position haute (vers l'arrière du tourne-disque).
5. A l'aide du lève-bras manuel de la coquille porte-cartouche et mettre le bras de lecture sur la position désirée.
6. Mettre le levier de lève-bras sur la position basse (vers le bord avant du tourne-disque) pour abaisser le bras de lecture, et commencer la reproduction.
7. Pour arrêter la reproduction, avant ou à la fin du disque, mettre le levier de lève-bras sur la position haute pour lever le bras de lecture. Alors, à l'aide du lève-bras manuel de la coquille porte-cellule, replacer le bras de lecture sur son support.
8. Mettre le commutateur d'alimentation sur OFF.

AUFNAHMENWIEDERGABE.

1. Entfernen Sie die Tonabnehmerschutzvorrichtung und lösen Sie den Tonarm.
2. Legen Sie eine Platte auf die Drehscheibe und drücken Sie den Geschwindigkeitswahlschalter auf 45 oder 33 (33 1/3) entsprechend der Schallplatte ein.
3. Drücken Sie den Netzschalter ein.
4. Setzen Sie den Tonarmaufzugshebel aufwärts (nach hinten des Plattenspielers.)
5. Mit dem Haltegriff des Tonabnehmers setzen Sie den Tonarm auf die gewünschte Position.
6. Setzen Sie dem Tonarmaufzugshebel abwärts (nach vorne des Plattenspielers) um den Tonarm zu senken und beginnen Sie die Wiedergabe.
7. Um die Wiedergabe vor oder am Ende der Schallplatte zu beenden, setzen Sie den Tonarmaufzugshebel aufwärts um den Tonarm zu heben. Und mit dem Haltegriff des Tonabnehmers bringen Sie dann den Tonarm zurück zur Tonarmstütze.
8. Drehen Sie den Netzschalter aus.

NOTES

1. While the AP-006 is factory adjusted to accommodate Model APC-5 cartridge, with the proper adjustments as outlined in this manual, any Moving Coil or Moving Magnet type cartridge can be used.
2. The AP-006 employs a self-lubricating AC Servo Motor so that no further lubrication is required.
3. As dust or other foreign matter adhering to the stylus or cartridge causes stylus and disc damage as well as deterioration of tone quality, the stylus must be kept clean. Clean gently with a very soft brush. Care must be taken not to touch or jar the stylus.

REMARQUES

1. Bien que l'AP-006 soit réglé en usine pour accepter une cartouche modèle APC-5 avec les réglages appropriés expliqués dans cette notice technique, n'importe quelle cartouche à bobine mobile ou à aimant mobile peut être utilisée.
2. L'AP-006 est équipé d'un servo-moteur AC auto-lubrifié de telle façon qu'aucun autre graissage n'est nécessaire.
3. La tête et la pointe de lecture doivent être gardées extrêmement propre car si des poussières ou d'autres corps étrangers viennent s'y accumuler, la

ANMERKUNGEN

1. Da die AP-006 fabrikalisch dem Modell APC-5 Tonabnehmer entsprechend eingestellt ist, kann mit einer sauberen Einstellung, wie in dieser Anleitung beschrieben ist, jede Spulenbewegungs- oder Magnetbewegungs- tonabnehmertyp verwendet werden.
2. AP-006 benutzt eine selbst-ölende Netzkabel-Servo-Motor (AC Servo Motor), so daß ein weiteres Ölen nicht notwendig ist.
3. Wenn Staub oder fremde Stoffe am Abtaststift und Tonabnehmer haften, verursacht es eine Beschädigung.

* Place guard over stylus when not in use.

4. If the stylus is worn or the disc damaged, distorted or uneven sound will prevail during playback. If the stylus appears to be worn, replace immediately.
5. Howling during playback is most often caused by improper speaker placement. If the speakers are too close to the player, the stylus will pick up their vibration. Also avoid placing the turntable on top of the speakers.
6. As most cartridges are highly sensitive and susceptible to the influence of the surrounding magnetic field, care must be taken not to place the unit within the pick-up range of motor driven appliances.
7. When connecting the turntable and amplifier, place the turntable in the opposite direction of the amplifier's transformer to avoid pick-up of noise generated by the amplifier.

pointe de lecture ou le disque pourraient être endommagés et cela pourrait même provoquer une détérioration de la tonalité. Nettoyer doucement avec une brosse très douce. Prendre bien soin de ne pas toucher ou dévier la pointe de lecture.

* Mettre la protection dessus quand on ne se sert pas de l'appareil.

4. Si la pointe de lecture est usée ou le disque endommagé, on entendra un son déformé et inégal à la reproduction. Si la pointe de lecture semble usée, changez la immédiatement.
5. Les sifflements durant la reproduction sont causés, la plupart du temps, par un mauvais placement des haut-parleurs. Si les haut-parleurs sont placés trop près du tourne-disque, la pointe de lecture captera leurs vibrations. Eviter aussi de placer le tourne-disque sur les haut-parleurs.
6. Du fait que la plupart des cellules sont très sensibles et peuvent être influencées par le champ magnétique environnant, on doit prendre bien soin de ne pas placer l'appareil dans le voisinage de machines ou de moteurs.
7. Quand on raccorde le tourne-disque et l'amplificateur, il est recommandé de placer le tourne-disque à l'opposé du transformateur de l'amplificateur pour éviter que les vibrations engendrées par l'amplificateur soient captées.

ung des Abtaststifts oder der Platte, genauso kann es zur Verschlechterung der Tonqualität führen. Reinigen Sie behutsam mit einer zarten Bürste. Es muß beachtet werden, daß der Abtaststift nicht angefaßt wird oder offenstehen gelassen wird.

* Setzen Sie die Schutzvorrichtung, wenn der Abtaststift nicht benutzt wird.

4. Wenn der Abtaststift abgenutzt ist oder die Schallplatte beschädigt ist, herrscht ein verzerrter oder ungleicher Klang, während der Wiedergabe. Wenn der Abtaststift abgenutzt erscheint, bitte sofort ersetzen.
5. Die Ursache des Brummens, während der Wiedergabe ist des öfteren das unsaubere Aufstellen des Plattenspielers. Wenn die Lautsprecher zu nah zu den Plattenspielern stehen, nimmt der Abtaststift ihre Vibration mit auf. Ebenso vermeiden Sie bitte das Aufstellen des Plattentellers auf den Lautsprechern.
6. Da meist die Tonabnehmer hochempfindlich und empfänglich auf Einflüssen von umgebenden Magnetfeldern reagiert, seien Sie bitte vorsichtig, so dass die Einheit innerhalb einer ausgewählten Reichweite eines von Motor betriebenes Gerät aufzustellen.
7. Wenn der Plattenteller und der Verstärker angeschlossen wird, stellen Sie den Plattenteller in die entgegengesetzte Richtung des Verstärker-Transformers um das Aufnehmen vom Verstärker erzeugten Geräuschen zu vermeiden.

TECHNICAL DATA

TURNTABLE SECTION

Type: Direct drive turntable
Platter: 325 mm diameter alloy die-cast (Weight: 1.15 kg)
Speed: 33-1/3 and 45 rpm
Motor: 6-pole outer rotor A.C. servo controlled motor
Wow and Flutter: Less than 0.035% WRMS
Signal to Noise Ratio: Better than 58 dB (JIS), 48 dB (DIN A), 69 dB (DIN B)
Speed Adjustment Range: $\pm 4\%$ at 33-1/3 rpm, $\pm 5\%$ at 45 rpm

TONEARM SECTION

Type: S-shaped static balanced type stainless steel tubular arm with inside force canceller and lateral balance weight.
Arm Height Adjustment Range: 17.3 mm ± 5 , -3 mm (Factory adjusted to 17.3 mm cartridge height)
Arm Length: 230 mm
Stylus Pressure Adjustment Range: 0 to 3 grams
Applicable Cartridge Weight: 4 to 8 grams (8 to 12 grams using sub-weight)
Off-set Angle: 22°
Tracking Error Angle: Within $\pm 2^\circ$
Overhang: 15 mm
Shell Weight: 9.5 grams
Arm Lifter: Oil damped type

MISCELLANEOUS

Power Requirements: CSA models: 120V/60 Hz, CEE and SEV models: 220V/50 Hz Other models: 110 to 120V/220 to 240V, 50-60Hz
Dimensions: 440(W) x 128(H) x 358(D) mm (17.3 x 5.0 x 14.1) inches
Weight: 9 kg, (19.8 lbs)

* For improvement purposes, specifications and design are subject to change without notice.

STANDARD ACCESSORIES

45 r.p.m. Adapter	1
Hexagonal driver	1
Minus driver	1
Sub-Weight	1
Ground Wire	1
Cartridge Installation Screws	1 set
Operator's Manual	1

SPECIFICATIONS TECHNIQUES

SECTION TOURNE-DISQUE

Type: Tourne-disque à entraînement direct
Plateau: 325 mm de diamètre en alliage moulé sous pression. (poids: 1,15 kg)
Vitesses: 33-1/3 et 45 tours par minute
Moteur: Moteur à servo-contrôle A.C. à 6 pôles extérieurs.
Pleurage/scintillement: Moins de 0,035% WRMS
Taux signal/bruit: Mieux que 58 dB (JIS), 48 dB (DINA) 69 dB (DIN B)
Gamme de réglage de vitesse: $\pm 4\%$ pour 33-1/3 tours et $\pm 5\%$ pour 45 tours

SECTION BRAS DE LECTURE

Type: Bras tubulaire en acier inoxydable statiquement équilibré et en forme de S, équipé d'un suppresseur de force centripète et d'un contrepoids d'équilibrage latéral.
Gamme de réglage de la hauteur du bras: 17,3 mm ± 5 , -3 mm (réglé en usine pour une hauteur de cartouche de 17,3 mm)
Longueur du bras: 230 mm
Gamme de réglage de la pression de la pointe de lecture sur le sillon: De 0 à 3 grammes
Poids acceptable de la cartouche: De 4 à 8 grammes (De 8 à 12 grammes en utilisant le contrepoids).
Angle de décalage: 22°
Angle d'erreur de la pointe sur le sillon: $\pm 2^\circ$
Overhang: 15 mm
Poids de la coquille (sans la cartouche): 9,5 grammes
Lève-bras: Type imprégné à l'huile

DIVERS

Alimentation: Modèles CSA: 120 V/60 Hz, Modèles CEE et SEV: 220 V/50 Hz, Autres modèles: 110 V à 120 V/220 V à 240 V 50-60 Hz
Dimensions: Largeur: 440 mm; hauteur: 128 mm; profondeur: 358 mm (17,3 x 5,0 x 14,1 pouces)
Poids: 9 kg (19,8 livres)

* Les spécifications et la conception peuvent être changées sans préavis en vue d'améliorations.

ACCESSOIRES STANDARDS INCLUS

Adaptateur 45 tours par minute	1
Tourne vis hexagonal	1
Tourne vis en forme de moins	1
Contrepoids auxiliaire	1
Fil de mise à la terre	1
Vis de mise en place de la cartouche	1 jeu
Notice d'instructions	1

TECHNISCHE DATEN

PLATTENTELLER - TEIL

Typ: Direktbetriebener Plattenteller
Halter: 325 mm Durchmesser Legierung Druckguss (Gewicht: 1,15 kg)
Drehzahlen: 33-1/3 und 45 U/Min
Motor: 6-poliger Aussenmotor AC servo kontrollierter Motor.
Gleichlaufschwankungen: unter 0,035% WRMS
Signal/Rausch-Spannungsabstand: besser als 58 dB (JIS) 48 dB (DIN A) 69 dB (DIN B)
Drehzahl-Einstell-Bereich: $\pm 4\%$ bei 33-1/3 U/Min, $\pm 5\%$ bei 45 U/Min

TONARM-TEIL

Typ: Statisch ausbalancierter S-förmiger restfreier Stahlrohrtonarm mit Innenkraftausgleich und Seitengewichtausgleich.
Armhöhen-Einstellbereich: 17,3 mm ± 5 , -3 mm (fabrikalisch eingestellt auf 17,3 mm Tonabnehmerhöhe)
Tonarmlänge: 230 mm
Auflagekraft-Einstellbereich: 0 bis 3 g
Verwendbares Tonabnehmergewicht: 4 bis 8 g (8 bis 12 g Zusatzgewicht)
Off-Einstellwinkel: 22°
Winkel des Spurenverlustes: $\pm 2^\circ$
Überhang: 15 mm
Gewicht des Tonabnehmergehäuses: 9,5 g
Tonarmlift: Ölgedämpft

GEMISCHTES

Spannungsversorgung: CSA - Modell: 120 V, 60 Hz, CEE und SEV Modelle: 220 V, 50 Hz andere Modelle: 110-120 V, 220-240 V, 50-60 Hz
Abmessungen: 440 (B) x 128 (H) x 358 (T) (17,3" x 5,0" x 14,1")
Gewicht: 9 kg (19,8 lbs)

* Technische Änderungen, die einer Verbesserung von Leistung und Design dienen, vorbehalten.

STANDARDZUBEHÖR:

45 U/Min - Adapter	1
Sechseckiger Schraubenzieher	1
Minus - Schraubenzieher	1
Zusatzgewicht	1
Erdungsdraht	1
Tonabnehmer-Installierungsschrauben	1 Satz
Bedienungsanleitung	1



MANUFACTURED & DISTRIBUTED BY
AKAI ELECTRIC CO., LTD.
AKAI TRADING CO., LTD.
12-14, 2-chome, Higashi-Kojiya.

AKAI AMERICA, LTD.
2139 E. Del Amo Blvd., Compton, Calif., 90220, U.S.A.
TELEPHONE: (213) 537-3880
TELEX: 67-7494